

## ANIMATION À BUDLING

### Les anciens à table



Les anciens se sont retrouvés à l'Auberge du Hackenberg pour le traditionnel banquet annuel offert par le CCAS. Le maire, Norbert Guerdet a accueilli les convives dont Gérard Guirkingier tout récent maire honoraire. Quatre jeunes anciens étaient également de la partie, Danielle, Norbert, Michel et Denis. L'après-midi s'est déroulée dans une très bonne ambiance ou les histoires et anecdotes n'ont pas manqué.

## LOISIRS À GUÉNANGE

### Bourse aux vêtements



La bourse aux vêtements du 18 octobre au centre social municipal Louise-Michel de Guénange a connu une bonne fréquentation. Les visiteurs ont fait de bonnes affaires en toute convivialité. Le centre organise cet événement deux fois par an.

## SANTÉ À BERTRANGE

### Collecte de sang



Sous l'égide de l'EFS Lorraine, l'Association des donneurs de sang bénévoles de Guénange-Bousse-Bertrange organise une collecte de sang le lundi 26 octobre, de 15h30 à 19h à la mairie de Bertrange. Tout donneur de 18 à 70 ans est attendu.

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : 2 impasse Jacqueline Auriol (tél. 03 82 82 64 27).

**Metzervisse** : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## BOUSSE

### Jouets et layette pour tous avec l'APE



Un franc succès pour la bourse aux jouets, vêtements et puériculture organisée par l'APE boussoise. Photo RL.

Très grande affluence à la salle Georges-Brassens à l'occasion de la bourse aux jouets, à la layette et puériculture organisée par l'association des parents d'élèves (APE) de Bousse. C'était un défilé ininterrompu d'amateurs, à forte majorité juvénile, qui se pressaient devant la soixantaine d'exposants, tant Boussois que des localités voisines.

Avec les fêtes de fin d'année qui pointent le bout de la hotte au coin du calendrier, les chalandes en culottes courtes, épaulées par les parents, piochaient tout à loisir parmi un vaste choix de jeux,

peluches et d'autres jouets de seconde main et ce, à des prix défiant toute concurrence. Il y avait également tout un panel d'objets et vêtements destinés aux tout-petits jusqu'aux "déjà grands" (landaus, poussettes, biberons et vêtements de toutes tailles).

Le stand de boissons et pâtisseries subissait également un assaut en règle de la part des jeunes chineurs affamés. Les bénévoles induits par cette manifestation iront remplir en partie le bas de laine des écoles de Bousse.

## LUTTANGE

### Palmarès bien fleuri

La liste des lauréats du concours des maisons fleuries s'établit comme suite :  
Pour les maisons : 1<sup>er</sup> prix à Marie-Jeanne Mazzolini ; 2<sup>e</sup> à Jeanine Vignale ; 3<sup>e</sup> Monique Bauer ; 4<sup>e</sup> Gabriel Lecomte ; ex aequo : Arlette Ravoux et Jeannette Werquin ; 5<sup>e</sup> Micheline Aubert ex aequo : Marie-Thérèse Berthel.  
Pour les façades 1<sup>er</sup> prix Alice Leonard ; 2<sup>e</sup> Sophie Bidon, 3<sup>e</sup> Liliane Kurzmann. Encouragements à Jeanne Martiny et Denis-Frantz.  
Une cérémonie de remise des prix sera organisée en mairie dans les prochains jours.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff, Hombourg-Budange** : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Bertrange-Imeldange, Stuckange** : Michel Quételard (tél. 06 12 99 80 68) ; michel.quetelard@orange.fr  
**Bettelainville-Luttange** : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 07 82 05 42 23).  
**Bousse** : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
**Budling** : Denis Guerdet (tél. 03 82 83 53 27).  
**Distroff, Metzervisse, Valmestroff** : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
**Elzange** : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

**Guénange** : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net ; Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
**Inglande** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
**Kemplich** : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70) ; jean-nicolas.conati@orange.fr  
**Koenigsacker** : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).  
**Malling** : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com  
**Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
**Metzereche** : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).  
**Oudrenne** : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).  
**Rurange-lès-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

## GUÉNANGE

### Sous le signe de la voile

Le club de voile de Guénange a organisé des compétitions le week-end dernier. Treize équipages étaient en lice dimanche à l'occasion de la Coupe SLEE.

Le week-end dernier fut hivernal mais cela n'a en rien refroidi les régatiers du club de voile de Guénange, la SNBM, ainsi que les autres compétiteurs.

Le samedi fut consacré à l'entraînement et à l'organisation du critérium. Cinq jeunes compétiteurs sont venus affronter le froid et le vent. Robert, en formateur aguerrri, a concocté deux manches qui ont permis à ces navigateurs débutants de montrer ce qu'ils savaient mais aussi de progresser.

C'est Mehdi de CAP 250, le club de voile de Basse-Ham, qui monte sur la première du podium de ce critérium. Il est suivi de Willy, également de CAP 250. Eryne, du même club est 3<sup>e</sup> et première fille. Corentin, lui aussi de Basse-Ham est 4<sup>e</sup>. Stéphane, nouveau licencié de la SNBM faisait son premier critérium, il est 5<sup>e</sup> et bien décidé à profiter des entraînements pour faire mieux la saison prochaine.

À l'issue de la compétition, Coralie, responsable de l'orga-

nisation des critères pour le Comité départemental de voile de Moselle et Robert ont dispensé quelques notions afin d'articuler pratique et théorie. La remise des coupes s'est accompagnée d'un chocolat bien chaud et de brioches.

### Treize en lice malgré le froid

Dimanche, le club accueillait les régatiers pour la coupe de la SLEE. La température était aussi fraîche que la veille, bien que le vent soit plus faible.

Néanmoins 13 équipages étaient présents, dont le fidèle Gérard du Club nautique de Lorient, et également Corentine qui a navigué avec son frère Jan. Il a fallu toute la science de Robert pour exploiter au mieux le plan d'eau et les petits airs et lancer deux courses.

Félicitations à Silvia et Thierry qui remportent l'épreuve. Mention spéciale à Valentin, revenu de Paris à la faveur des vacances scolaires et impatient de pouvoir naviguer.



Silvia Granier et Thierry Pagnon ont remporté à Guénange la coupe de la SLEE. Photo RL.

Mention spéciale également à Alexandra et Svetlana, nouvellement licenciées et dont ce fut la première expérience de la régates.

## RURANGE-LÈS-THIONVILLE

### Le terrain de tennis inauguré



Pour un coût de 43 359 €, la seule subvention reçue par la mairie, fut celle de la Fédération française de tennis, d'un montant de 3 000 €. Photo RL.

En présence de diverses personnalités de la Fédération de tennis régionale et départementale, ainsi que le président du Tennis-club de Rurange-Montrequienne, Jean-Luc Batzli, des entraîneurs et du président de l'ASCL Jean-Pierre Ramirez. Le maire, Pierre Rosaire a inauguré le nouveau terrain de tennis, qui a été entièrement recréé au même emplacement que l'ancien. Tout a été remplacé, un nouveau revêtement en béton poreux, la clôture extérieure et le rajout d'une rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite. Comme la nuit commençait à se lever, c'est sur les terrains de la salle polyvalente que l'inauguration s'est déroulée.

Le maire a déclaré : « Notre commune se développe à un rythme qui est le sien, mais qui reste dynamique. Et c'est aux élus, qu'il appartient d'accompagner au mieux ce développement. Compte tenu de son impact positif sur la santé physique et morale, le sport, que ce soit en matière de santé publique, de loisirs ou d'éducation, est désormais reconnu à sa juste valeur. »  
Concernant la pratique du tennis, il a précisé que dans le passé, ce sport était réservé à une élite de privilégiés, qui est devenue au fil des années, un sport très populaire qui rassemble actuellement 31 licenciés. Le tout par des séances d'entraînement dirigées par des bénévoles qui a su toujours privilégier la convivialité et la bonne ambiance du club.  
C'est pour cela que la municipalité a décidé de rénover les deux terrains à l'extérieur, grâce à ses fonds personnels de 43 359 € et une aide de la Fédération française de tennis de 3 000 €, qui fut remise lors de cette cérémonie.

## MALLING

### Les vingt ans de l'association des seniors

L'Association des seniors de mailing dénommée alors Les Vieilles Tiges a vu le jour en 1995. Depuis 2006, elle porte le nom d'Association des seniors de Malling-Petite-Hettange et environs.

A l'occasion de son 20<sup>e</sup> anniversaire, une petite réception a été organisée. En présence de Marie-Rose Luzerne, maire de Malling et de son époux Christian, de Norbert Behr, maire honoraire et de son épouse Gilberte, de Marie-France Musseleck, adjoint au maire, une quarantaine de membres ont répondu présent à l'appel du comité de l'association pour un repas gratuit.

Le président Claude Gillich ainsi que la vice-présidente Véronique Serba étaient malheureusement absents tous deux pour cause d'hospitalisation. Liliane Gillich, épouse du président a

pris la parole pour retracer l'histoire de l'association, remercié d'une part les membres du comité en place ainsi que tous les membres qui ont œuvré dans les comités successifs depuis 1995 et d'autre part remercié également tous les membres présents, en ayant une pensée tout d'abord pour les membres absents pour raison de maladie ou toute autre raison. Elle a également demandé une minute de silence pour tous les membres qui ont quitté ce monde depuis 1995.

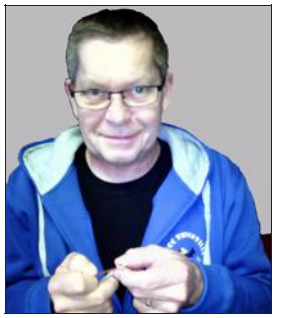
L'après-midi festif s'est terminé par un excellent gâteau d'anniversaire sur lequel la bougie de 20 ans a été soufflée par Louise Deslandes toujours vice-présidente en place depuis 1995 avec à ses côtés M. Behr et Mme Gillich à l'initiative de la création de l'association des seniors.



Un petit rayon de soleil et vite on pose pour une photo souvenir à l'extérieur. Photo RL.

## NÉCROLOGIE

### M. Dominique Reich



DALSTEIN. — Nous apprenons le décès de M. Dominique Reich survenu le mardi 20 octobre à Thionville à l'aube de ses 62 ans. Né le 9 novembre 1953 à Creutzwald, il avait pris pour épouse Mme Chantal née Stark le 5 juillet 1975 à Falck. M. Reich était père de quatre enfants prénommés Stéphane, France, Aline et Delphine. Dix petits-enfants sont venus agrandir le cercle familial.  
La célébration religieuse aura lieu le vendredi 23 octobre, à 10 h, en l'église de Menskirch, suivie de l'inhumation au cimetière communal.  
Nos condoléances à la famille.

## CHASSES

### Les prochaines battues

**Samedi 24 octobre** : Luttange, Kédange, Metzervisse.  
**Dimanche 25 octobre** : Metzereche, Oudrenne.

## VIE RELIGIEUSE

### Les offices

**Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle** : samedi, à 18 h 30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange ; dimanche, à 9 h 30, messe à Rurange et à 11 h, messe à Guénange Saint-Matthieu.  
**Communauté de paroisses Saint-Roch de la Canner** : samedi 24 octobre, messe à 18 h 30 à Koenigsacker. Dimanche 25 octobre, messe à 9 h à Inglande et à 10 h 30 à Oudrenne.  
**Communauté Saint-Maximilien-Kolbe** : samedi 24 octobre, messe à Luttange à 18 h 30 ; dimanche 20 octobre, messe à 9 h 15 à Monneren et office à Metzervisse à 10 h 45 ; mercredi 28 octobre, prière du chapelet à l'oratoire de Kédange à 18 h.

## DISTROFF

### Halloween avec les pompiers

Il reste encore quelques places pour l'Halloween party organisée par l'Amicale des sapeurs-pompiers de Distroff samedi 31 octobre, à partir de 20 h 30 au centre culturel de la localité.

Ce repas dansant sera animé par un disc-jockey. La participation est fixée à 22 €, et à 11 € pour les enfants de moins de 12 ans. L'apéritif sera offert.

Réservations au 07 82 46 76 36.

## VOLSTROFF

### Mairie : nouveaux horaires

Jusqu'au 30 octobre, les bureaux de la mairie seront ouverts au public uniquement les lundi, mardi, mercredi et vendredi, de 8 h 30 à 12 h.